

# HISTORIA DE LA LENGUA, FILOLOGÍA Y DICCIONARIO HISTÓRICO

Curso 2010/2011

(Código:24403271)

## 1.PRESENTACIÓN

La *Historia de la lengua, filología y diccionarios* es una asignatura optativa de cinco créditos y se imparte dentro del *Módulo de Especialidad, Itinerario B (Diccionarios Históricos)*. Con esta asignatura, se pretende que el alumno sea capaz de seleccionar y presentar el corpus necesario para la documentación de los textos que proporcionarán los ejemplos básicos que permitan elaborar los artículos de un diccionario histórico. Para ello, deberá apreciar la importancia de la selección de los textos representativos de la lengua en las sucesivas etapas, así como de la fijación textual de los textos más antiguos, y entender la relevancia del establecimiento de un corpus representativo en la elaboración de los diccionarios históricos. Se trata, por tanto, de una asignatura teórico-práctica que resultará útil en la tarea previa, de carácter filológico, que debe plantearse el lexicógrafo.

## 2.CONTEXTUALIZACIÓN

La *Historia de la lengua, filología y diccionarios* es una asignatura optativa de cinco créditos y se imparte dentro del *Módulo de Especialidad, Itinerario B (Diccionarios Históricos)*. Con esta asignatura, se pretende que el alumno sea capaz de seleccionar y presentar el corpus necesario para la documentación de los textos que proporcionarán los ejemplos básicos que permitan elaborar los artículos de un diccionario histórico. Para ello, deberá apreciar la importancia de la selección de los textos representativos de la lengua en las sucesivas etapas, así como de la fijación textual de los textos más antiguos, y entender la relevancia del establecimiento de un corpus representativo en la elaboración de los diccionarios históricos. Se trata, por tanto, de una asignatura teórico-práctica que resultará útil en la tarea previa, de carácter filológico, que debe plantearse el lexicógrafo.

En esta asignatura, como veremos más adelante, se coordinan la teoría y la práctica. Se equilibran la temporalización de los créditos y el volumen de contenidos de la materia distribuidos en los bloques o núcleos temáticos. Se adecua el perfil del POP y de la materia, tanto por su dimensión teórica como por la práctica, así como por su carácter formativo e instrumental al mismo tiempo.

Las competencias específicas que esta materia contribuye a alcanzar son las siguientes:

- Saber analizar la labor filológica de fijación textual
- Valorar las dificultades de selección de un corpus textual y saber analizarlas
- Saber seleccionar un corpus textual representativo para un diccionario histórico
- Saber disponer adecuadamente las fuentes en el artículo de un diccionario histórico
- Valorar la complejidad de establecer una jerarquía de obras dentro de un corpus específico para un diccionario histórico.

## 3.REQUISITOS PREVIOS RECOMENDABLES

Es necesario que el alumno tenga actualizados sus conocimientos de historia de la lengua, especialmente en lo que se refiere a historia externa, pues el referente para la selección de un corpus textual histórico debe ser cronológico. También es necesario, al tratarse de una materia de especialidad, que estén bien asentados los contenidos comunes y formativos que el alumno ha debido asimilar en los dos módulos previos.



Para los alumnos que accedieron al máster sin formación filológica, es especialmente importante haber cursado y tener muy presentes los conocimientos adquiridos en la asignatura de *Historia de la Lengua* (Módulo de Formación Básica). Los alumnos que procedan de una grado de Filología, deben haber cursado y tener también muy presentes los conocimientos adquiridos en las distintas asignaturas de la materia de *Historia de la Lengua*.

#### 4.RESULTADOS DE APRENDIZAJE

A través de la materia de *Historia de la lengua, filología y diccionario histórico* se pretende que los estudiantes alcancen los siguientes objetivos, que son necesarios para completar su especialización en *Diccionarios Históricos*, tanto con vistas a la formación profesional como a la investigación:

1. Analizar los problemas de las fuentes textuales y la labor filológica de fijación textual.
2. Analizar las dificultades de selección de un corpus textual representativo para un diccionario histórico.
3. Fijar los criterios para la selección de un corpus textual base.
4. Distinguir las formas de interés puramente filológico de aquéllas que conforman la historia léxico-semántica de un término o un grupo de términos.
5. Manejar con rigor la terminología empleada en la asignatura y caracterizar adecuadamente el léxico de textos de diversos géneros.
6. Conocer y manejar la bibliografía recomendada y saber utilizar los recursos para ampliar las fuentes de referencia.
7. Comprender y valorar la importancia del estudio de los textos en la labor filológica y lexicográfica.

#### 5.CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA

PROGRAMA DE CONTENIDOS:

1. El corpus textual, instrumento de la lexicografía histórica.
2. Problemas de las fuentes textuales antiguas.
  - 2.1. Corpus de textos cerrado.
  - 2.2. Corpus de textos escritos. El problema de la oralidad.
  - 2.3. La representatividad de los textos.
  - 2.4. La transmisión textual: manuscritos y ediciones críticas.
3. Recursos informáticos para la selección del corpus.
  - 3.1. Corpus existentes.
  - 3.2. Bases de datos y bibliotecas virtuales.
4. Establecimiento y disposición del corpus.
  - 4.1. Variantes y formas de interés filológico.
  - 4.2. Aceptaciones troncales y variantes de interés para la historia del léxico.
5. La redacción de los artículos en un diccionario histórico.
  - 5.1. Disposición de los datos y citas textuales.
  - 5.2. Conexiones internas.



## 6.EQUIPO DOCENTE

DATOS NO DISPONIBLES POR OBSOLESCENCIA

## 7.METODOLOGÍA

Puesto que la materia se imparte en la UNED empleando la metodología de la enseñanza a distancia, utilizará la plataforma de los Cursos Virtuales, que permite al alumno acceder a múltiples herramientas, como, por ejemplo, un Módulo de Contenidos que proporciona orientaciones de todo tipo encaminadas a facilitar la preparación de la asignatura, prácticas comentadas, referencias bibliográficas adicionales, etc.; un Foro de Debate con atención directa por parte del profesor para resolver dudas o realizar comentarios sobre la materia, muy útil por su carácter abierto que permite la lectura de todos los alumnos; y un correo electrónico que garantiza la comunicación directa, rápida y privada con el profesor. La virtualización es un instrumento extraordinariamente operativo para planificar la materia y para atender la progresión en el estudio y el trabajo del alumno, según el Plan de Trabajo, adaptado a los Créditos ECTS, que se detalla en la Guía didáctica en los apartados 5 y 7. Este sistema no descarta, por supuesto, la entrevista personal, la atención telefónica, o el uso del correo tradicional, según los requerimientos del estudiante en cada caso.

El estudio de los materiales didácticos deberá complementarse con la consulta por parte del alumno de una bibliografía básica (obras de referencia imprescindibles, tanto impresas como electrónicas, según los casos) y de una bibliografía complementaria.

## 8.BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

ISBN(13): 9788424913625

Título: DICCIONARIO CRÍTICO ETIMOLÓGICO CASTELLANO E HISPÁNICO

Autor/es: Coromines, Joan ; Pascual, José A. ;

Editorial: Editorial Gredos, S.A.

Buscarlo en librería virtual UNED

Buscarlo en bibliotecas UNED

Buscarlo en la Biblioteca de Educación

Buscarlo en Catálogo del Patrimonio Bibliográfico

ISBN(13): 9788476356357

Título: ACTAS DEL VI CONGRESO INTERNACIONAL DE HISTORIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA (29 SEPTIEMBRE-3 DE OCTUBRE DE 2003, MADRID) : MADRID, 29 DE SEPTIEMBRE A 3 OCTUBRE DE 2003 (2006)

Autor/es: Congreso Internacional De Historia De La Lengua Española ;

Editorial: ARCO LIBROS, S.L.

Buscarlo en librería virtual UNED

Buscarlo en bibliotecas UNED

Buscarlo en la Biblioteca de Educación

Buscarlo en Catálogo del Patrimonio Bibliográfico



ISBN(13): 9788484892632  
Título: HISTORIA DE LA LENGUA Y CRÍTICA TEXTUAL  
Autor/es: L. Pons Rodríguez ;  
Editorial: Iberoamericana Vervuert

Buscarlo en librería virtual UNED

Buscarlo en bibliotecas UNED

Buscarlo en la Biblioteca de Educación

Buscarlo en Catálogo del Patrimonio Bibliográfico

#### Comentarios y anexos:

COROMINAS, Joan y José Antonio PASCUAL (1980-1991): *Diccionario Crítico etimológico castellano e hispánico*, Madrid, Gredos.

FERNÁNDEZ ORDÓÑEZ, Inés: "La historiografía medieval como fuente de datos lingüísticos: tradiciones consolidadas y rupturas necesarias", en *Actas CIHLE-VI*, 2, 2006, pp. 1779-1808.

PONS RODRÍGUEZ, Lola (ed.): *Historia de la lengua y crítica textual*, Madrid, Iberoamericana Vervuert, 2006.

El artículo de Inés Fernández Ordóñez es esencial para la comprensión de los problemas filológicos de transmisión y utilización de textos antiguos como fuentes para la evolución del español. Por su parte, el libro colectivo *Historia de la lengua y crítica textual* ofrece interesantes estudios sobre distintas cuestiones de interés en nuestra asignatura. Ambas obras tienen la ventaja añadida de ser estudios muy recientes, que ya cuentan con los progresos que para la historia textual supone la utilización de recursos electrónicos variados.

Por otro lado, el *Diccionario crítico etimológico* de Corominas y Pascual es un recurso insustituible para cualquier trabajo en la asignatura, pues en la base de todo estudio histórico es imprescindible la indagación sobre la etimología de las palabras; además, en este diccionario encontramos ejemplos de fuentes textuales que pueden ser útiles, aunque debemos ser críticos en cuanto a las fechas de primeras documentaciones de palabras en español (téngase en cuenta que en la época en que se elaboró no existían las posibilidades de acceso a los textos que tenemos hoy).

## 9.BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ISBN(13): 9788474817393  
Título: ESTADO ACTUAL DE LOS ESTUDIOS SOBRE EL SIGLO DE ORO  
Autor/es: J. M. García Martín ;  
Editorial: UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

Buscarlo en librería virtual UNED

Buscarlo en bibliotecas UNED

Buscarlo en la Biblioteca de Educación

Buscarlo en Catálogo del Patrimonio Bibliográfico

ISBN(13): 9788476353332  
Título: CÓMO EDITAR LOS TEXTOS MEDIEVALES : CRITERIOS PARA SU PRESENTACIÓN GRÁFICA (1998)  
Autor/es: Sánchez-Prieto Borja, Pedro ;



Editorial: ARCO LIBROS, S.L.

Buscarlo en librería virtual UNED

Buscarlo en bibliotecas UNED

Buscarlo en la Biblioteca de Educación

Buscarlo en Catálogo del Patrimonio Bibliográfico

## Comentarios y anexos:

### ■ Bibliografía impresa

En la *Guía Didáctica* de la asignatura se ofrece una serie de monografías y artículos especializados que contribuirán a que el alumno adquiera los conocimientos necesarios para desarrollar las competencias de la asignatura. Destacamos los siguientes:

PASCUAL, José Antonio (1993): "La edición crítica de los textos del Siglo de Oro: de nuevo sobre su modernización gráfica", en García Martín (ed.): *Estado actual de los estudios sobre el Siglo de Oro*, Salamanca, Universidad, pp. 37-57.

SÁNCHEZ-PRIETO BORJA, Pedro (1996): "Problemas lingüísticos en la edición de los textos medievales (Sobre la relación entre crítica textual e historia de la lengua)", *Incipit*, XVI, pp. 19-54.

### ■ Bibliografía en soporte electrónico (ver "Otros recursos")

Dado el carácter de la asignatura, es imprescindible la utilización de los recursos electrónicos, virtuales y no virtuales: el CORDE, base de cualquier trabajo de carácter histórico, el corpus DAVIS, ADMYTE, el NTLE, así como los diccionarios electrónicos de francés, italiano y catalán (TLFi, TLIO y DCVB).

## 10. RECURSOS DE APOYO AL ESTUDIO

### Otros recursos externos

#### 1. Recursos virtuales

Es necesario que el alumno posea los conocimientos informáticos suficientes para manejar corpus digitalizados como el CORDE de la Real Academia Española o acceder a bibliotecas digitalizadas como la Biblioteca virtual Miguel de Cervantes u otras similares. Con estas herramientas, el alumno realizará búsquedas y dispondrá de los datos de textos significativos para comprender la evolución del español.

Se creará, en el espacio virtual de la asignatura, una página de recursos con enlaces a direcciones de interés en Internet (página de la RAE, bibliotecas...), acompañadas de amplia explicación sobre su utilidad y sobre su funcionamiento; reproducimos a continuación las más importantes:

- DAVIS, M.: *Corpus del español* [en línea]: <http://www.corpusdelespanol.org/x.asp?cl=es>
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CORDE) [en línea]. *Corpus diacrónico del español*. <http://corpus.rae.es/cordenet.html>
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: *Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española* (NTLE) [en línea] <http://buscon.rae.es/ntle/SrvltGUILoginNtIle>
- Biblioteca virtual Miguel de Cervantes [en línea] <http://www.cervantesvirtual.com/>
- Biblioteca Nacional: *Biblioteca Digital Hispánica* [en línea] <http://www.bne.es/BDH/index.htm>
- Centre national de la recherche scientifique : *Le Trésor de la langue française informatisé* (TLFi) [en línea] <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>
- Consiglio Nazionale delle Ricerche : *Il dizionario storico della lingua italiana* (TLIO) [en línea] <http://tlio.oiv.cnr.it/TLIO/ricindex.html>
- Institut d'Estudis Catalans : *Diccionari català – valencià – balear* (DCVB) [en línea] <http://dcvb.iecat.net/>



## 2. Otros recursos electrónicos

- ADMYTE II (1997): *Archivo Digital de Manuscritos y Textos Españoles*, Madrid, Ministerio de Educación y Cultura / Micronet (CD-Rom).
- GÓMEZ ASENCIO, J. J. (comp.) (2001): *Antiguas gramáticas del castellano*, Madrid, Fundación Histórica Tavera (CD-Rom).
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2001): *Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe (DVD-Rom).

## 3. Materiales didácticos

Los materiales teóricos y prácticos útiles para el estudio de la asignatura serán accesibles para el alumno a través del Curso Virtual de la asignatura; allí encontrarán temas teóricos, prácticas propuestas y materiales complementarios. Es importante que el alumno esté familiarizado con estos materiales, así como con la bibliografía básica, fácilmente accesible en cualquier biblioteca y a través de Internet. Al principio del curso se facilitará un comentario detallado de la bibliografía.

## 4. Recursos de apoyo

Esta asignatura cuenta como recurso de apoyo fundamental con el Curso Virtual, que permite al alumno acceder a las nuevas tecnologías que ofrece esta plataforma. El estudiante dispondrá, entre otras, de las siguientes herramientas:

- un Módulo de Contenidos, en el que se incluyen orientaciones, prácticas comentadas, referencias bibliográficas adicionales, etc.;
- un Foro de Debate, de carácter abierto, con atención directa por parte del Profesor para dudas o comentarios sobre la materia;
- un Correo, para la respuesta en privado, personalizada.

La virtualización permite, asimismo, planificar la materia y atender la progresión del estudio y del trabajo del alumno, según el Plan de Trabajo que se detalla en el apartado 7 de esta *Guía*.

Sin menoscabo de otros recursos que puedan incorporarse —como la pizarra virtual y la videoconferencia—, se impulsará la atención telefónica o la entrevista personal, cuando por la naturaleza de la consulta se estime el cauce más adecuado.

## 5. Software para prácticas

Además de los medios tradicionales del envío postal, se atenderá a los medios informáticos y a las nuevas tecnologías para el intercambio entre profesor y alumno de las prácticas y los comentarios de todo tipo.

Se realizarán las gestiones oportunas para que los Centros Asociados en los que está matriculado el estudiante de esta materia, así como la Biblioteca Central de la UNED, dispongan de las publicaciones y del software que se recomiendan en la asignatura.

El alumno, por su parte, deberá disponer de una conexión a Internet para poder cursar esta materia.

# 11.TUTORIZACIÓN Y SEGUIMIENTO

### Horario de atención al alumno

Días de la semana: lunes. Horas: de 16 a 18 h.

Despacho 17.2.37 (Edificio Ortega y Gasset)

### Medios de contacto:

#### - Dirección postal:

Dra. M.<sup>a</sup> Elena Azofra  
Facultad de Humanidades, Comunicación y Documentación  
Universidad Carlos III  
c/ Madrid, 126  
28903- Getafe (MADRID)

- Teléfono: 91 624 57 75

- Fax (del Departamento): 91 624 92 12

- Dirección de correo electrónico: mazofra@hum.uc3m.es

Medio de contacto recomendado: correo electrónico

### Tutorización

La tutorización académica y de orientación corresponde a la profesora que imparte la asignatura, Dra. Azofra.



## 12.EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES

Para una evaluación favorable de los aprendizajes se considera primordial que el alumno al finalizar el curso haya seguido el plan de trabajo expuesto en esta *Guía didáctica*.

El sistema de evaluación de la asignatura será mixto, conjugando la evaluación continua a lo largo del cuatrimestre con la realización de un examen final que permita determinar el grado de consecución de los objetivos fijados para la materia. El examen final consistirá en una búsqueda directa de material en las fuentes informáticas, a partir de la cual deberá elaborar la redacción de las fuentes para un artículo, tal como se presentaría en un diccionario histórico; en esta actividad, el alumno debe aplicar los conocimientos adquiridos durante el curso (tanto los de tipo conceptual como los procedimentales).

La profesora realizará una observación directa del trabajo autónomo de los alumnos y de su participación en las actividades propuestas. Los ejercicios prácticos que se encarguen a lo largo del cuatrimestre tendrán un papel importante en la evaluación continua del alumno. En este sentido, se valorará la participación activa del alumno, ya sea a través del Curso Virtual (consultas a la profesora, respuesta a las actividades previstas para el seguimiento de la materia) o por otros medios disponibles (consulta telefónica, cita concertada, correo electrónico).

Respecto al peso relativo de cada uno de los componentes de la evaluación, cabe señalar que la calificación final del alumno resultará de sumar, en la proporción indicada, la calificación parcial obtenida según los siguientes criterios de evaluación:

- a) 40% Realización de ejercicios prácticos propuestos.
- b) 60% Examen final.

Para obtener una calificación positiva en la asignatura, es imprescindible un perfecto dominio de las reglas ortográficas del español, además de una expresión correcta en esta lengua.

## 13.COLABORADORES DOCENTES

Véase equipo docente.

